साइतामा प्रिफेक्चर समाज कल्याण परिषद न. 491
रेइवा 5 साल मे महिना 30 तारिख

330-8529
साइतामा प्रिफेक्चर, साइतामा सहर, उरावा वार्ड, हारिगाया 4-2-65
साइनो कुनी सुकोयाका प्लाजा 2F

श्री साइतामा तारो

9999999 *999999999*

समाज कल्याण निगम साइतामा प्रिफेक्चर समाज कल्याण परिषद
कोरोना विशेष कर्जा चुक्ता तथा ऋण मोचन कार्यालय अधिकारी

नोभल कोरोनाभाइरस सङ्क्रमणको प्रभावको कारण दिइने आपत्कालीन सानो कोष आदि विशेष ऋण
ऋण मोचन तथा कर्जा चुक्ता सम्बन्धी जानकारी
Notification of Exemption and Repayment

यस परिषदबाट सापट दिइरहेको नोभल कोरोनाभाइरस सङ्क्रमण सम्बन्धी आपत्कालीन सानो कोष जस्ता विशेष सापटीको सन्दर्भमा भविष्यमा प्रबन्ध गरिने ऋण मोचन र कर्जा चुक्ता सम्बन्धी जानकारी दिन्छौं।
ऋण मोचन र कर्जा चुक्ता सम्बन्धी तलका कागजातहरू राम्रोसँग हेरेर बुझ्नुहुन अनुरोध छ।

तपसिल

1. यस पटक पठाइएका कागजातहरू (संलग्न वस्तुहरू)

* सापट लिइएको प्रत्येक कोषको लागि छुट्टाछुट्टै कागजातको ढाँचा हुन्छ, त्यसैले तपाईंसँग धैरै प्रकारका ऋणहरू छन् भने तपाईंलाई धैरै खामहरू पठाइनेछ।

(1)
यो सूचना सहितको ऋण मोचन आवेदनपत्र

*पछाडिको पानामा फारम भर्ने तरिकाको उदाहरण दिइएको छ।

(2)
ऋण मोचन पाउन सक्ने विशेष सापटीको बारेमा
(पुस्तिका)

(3)
फिर्ताको खाम

(2)को पुस्तिका राम्रोसँग पढेर ऋण मोचनको कागजपत्र र कर्जा चुक्ताबारे बुझ्नुहुन अनुरोध गरिन्छ।

2. सम्पर्कको लागि

साइतामा प्रिफेक्चर समाज कल्याण परिषद
कोरोना विशेष कर्जा चुक्ता तथा ऋण मोचन कार्यालय अधिकारी
【सम्पर्क फोन नम्बर / Contact Number】☎ 050 - 2018 - 1839
【सम्पर्क हुने समय / Reception Time】सोमवारदेखि शुक्रवार (बिदाको दिन बाहेक) 9:00~17:00

https://www.fukushi-saitama.or.jp/site/problem_33.html

*** Available in several languages for foreigners**

【अनुरोध】
- **कागजातहरू कार्यालयमा प्रत्यक्ष स्वीकार गरिनेछैन। कार्यालयमा आफैले ल्याएर कागज प्रक्रिया गर्न नखोज्नुहोस्।**
- **・यो सूचना प्राप्त गरेको तुरुन्तै पछि सम्बन्धित कार्यालयमा फोनमा सम्पर्क हुन गाह्रो हुन सक्छ। समझदारीको लागि अनुरोध गरिन्छ।**
- **एक पटक पेस गरेको कागजातहरू फिर्ता गरिने छैन। समझदारीको लागि अनुरोध गरिन्छ।**

SAMPLE

(ढाँचा 1-1)

आपत्कालीन साना कोष जस्ता विशेष सापटीसँग सम्बन्धित सापटी रकमको ऋण मोचन आवेदनपत्र

आपत्कालीन सानो कोषको लागि

<समाज कल्याण परिषदले भर्ने ठाउँ>

*कृपया गाडा रेखाभित्र सबै भर्नुहोस्।

कोषको प्रकार	आपत्कालीन सानो कोष		
ऋणीको नाम	साइतामा तारो		
सापटी रकम	100,000 येन	मोचनका लागि आवेदित रकम	यसमा पर्ने कोष प्रकारको ऋण मोचनको अधिकतम रकम
मोचनका लागि आवेदनको कारण	**निवासी करको "समान कर भुक्तान रकम र खुद आय अनुसार भुक्तान रकम दुवै" मा कर छुट भएकोले।**		

घरपरिवारको अवस्था *कुनै एउटामा ☑ चिन्ह लगाउनुहोस्।	☐ हाल म (ऋणी) घरपरिवारको मुख्य व्यक्ति हुँ ☐ हाल ऋणी बाहेकको व्यक्ति घरपरिवारको मुख्य व्यक्ति हुन् साथै हालको घरपरिवारको मुख्य व्यक्ति सापटी आवेदन दिने बेला ऋणीभन्दा बेग्लै घरपरिवारका थिए ☐ घरेलु हिंसाबाट बच्न जस्ता कारणले घरपरिवारको मुख्य व्यक्तिको आयकर प्रमाणपत्र प्राप्त गर्न नसकिने (हाल ऋणी बाहेकको व्यक्ति घरपरिवारको मुख्य व्यक्ति हुन्)	☐ देब्रेपट्टि लेखिएका कुनै कुराहरूसित पनि मेल नखाने खण्डमा
आवश्यक कागजात	↳ (1)(तलका 3 कागजातहरू सबै आवश्यक छन्) (1)-1: मोचन आवेदनपत्र (यो कागजात) (1)-2 हालको घरपरिवारका सदस्यहरू सबैको उल्लिखित निवासी प्रमाणपत्रको प्रतिलिपि (घरपरिवारको मुख्य व्यक्तिको नाम र सम्बन्धको उल्लेख भएको) (1)-3: **ऋणी**को आर्थिक वर्ष रेइवा 5 सालको कर लाग्ने प्रमाणपत्र (निवासी कर छुट भएको प्रमाण गर्ने वस्तु) * निवासी करको **समान कर भुक्तान रकम र खुद आय अनुसार भुक्तान रकम दुवैमा** कर छुट पाएको व्यक्ति मोचनका लागि योग्य छन्	↳ (2)(तलका 3 कागजातहरू सबै आवश्यक छन्) (2)-1: मोचन आवेदनपत्र (यो कागजात) ②-2: हालको घरपरिवारका सदस्य सबैको उल्लिखित निवासी प्रमाणपत्रको प्रतिलिपि (घरपरिवारको मुख्य व्यक्तिको नाम र सम्बन्धको उल्लेख भएको) (2)-3: **ऋणी तथा घरपरिवारको मुख्य व्यक्ति**को आर्थिक वर्ष रेइवा 5 सालको कर लाग्ने प्रमाणपत्र (निवासी कर छुट भएको प्रमाण गर्ने वस्तु) * निवासी करको **समान कर भुक्तान रकम र खुद आय अनुसार भुक्तान रकम दुवैमा** कर छुट पाएको व्यक्ति मोचनका लागि योग्य छन्

साइतामा प्रिफेक्चर समाज कल्याण परिषद   परिषद प्रमुख ज्यू

आवेदन दिंदा म निम्न 6 बुँदाहरूमा सहमत छु र मोचनको लागि आवेदन दिन्छु।

(1) यस विशेष व्यवस्थामा ऋण मोचनको निर्णय भएको खण्डमा आत्मनिर्भर परामर्श सहायता संस्थालाई उक्त संस्थाको कामकाज पुरा गर्न उपयोग गराउनको निम्ति म आफ्नो व्यक्तिगत जानकारी दिन सहमत छु।

(2) भरेको व्यक्तिगत जानकारीलाई म यस प्रणालीको लागि आवश्यक हदसम्ममा तेस्रो पक्षलाई उपलब्ध गराउने कुरामा सहमत छु ।

(3) म यस श्री समाज कल्याण परिषद द्वारा यस प्रणालीको लागि आवश्यक हदसम्ममा जापानको राष्ट्रिय समाज कल्याण परिषद, अन्य प्रिफेक्चरका समाज कल्याण परिषदहरू, गाउँपालिका वा नगरपालिकाका समाज कल्याण परिषदहरू, स्थानीय स्वायत्त सरकारी निकायहरू, सार्वजनिक रोजगार सुरक्षा कार्यालयहरू, आत्मनिर्भर परामर्श सहायता संस्थाहरू, घरेलु आर्थिक सुधार सहायता संस्थाहरू जस्ता सम्बन्धित संस्थाहरूसँग खोजी गरी मेरो व्यक्तिगत जानकारी उपलब्ध गराउने कुरामा सहमत छु।

(4) म तथा मेरो घरपरिवारका सदस्यहरू हिंसात्मक संगठनको सदस्य होइनन्। म, श्री समाज कल्याण परिषदले आवश्यकता अनुसार सरकारी अड्डाखाना आदिबाट मेरो अथवा मेरो परिवारका सदस्यहरू हिंसात्मक संगठनको सदस्य हुन् कि होइनन् भन्ने कुरा जाँच्न जानकारीको माग गर्न सकिने कुरामा सहमत छु। (हिंसात्मक संगठन भन्नाले "हिंसात्मक संगठनका सदस्यद्वारा गरिने अनुचित गतिविधि रोकथाम आदि सम्बन्धी ऐन" दफा 2 को उपदफा 2 मा उल्लेख भए अनुसार “उक्त संगठनको रचनात्मक सदस्य (जसमा उक्त संगठनको रचनात्मक संगठनको रचनात्मक सदस्य समावेश छ) ले सामूहिक रूपमा अथवा नियमित रूपमा हिंसात्मक गैरकानुनी गतिविधि आदि गर्नमा बल पुऱ्याउने खतरा रहेको संगठन” भनि मानिन्छ।)

(5) छानबिनको परिणाम स्वरूप ऋण मोचनको लागि अमान्य हुन गएमा त्यसको कारण खुलासा नगरिने कुरामा सहमत छु।

(6) ऋण मोचन प्राप्त गर्ने उद्देश्यले घरपरिवारको मुख्य व्यक्ति परिवर्तन गरेको छैन। साथै ऋण मोचनको निर्णय भएपछि यस आवेदन फारममा उल्लिखित विवरण झुट भएको थाहा हुन आएको खण्डमा वा ऋण मोचनको सर्तसित मेल नखाने भनी थाहा हुन आएको खण्डमा ऋण मोचनलाई खारेज गरिने कुरामा सहमत छु।

रेइवा   साल   महिना   तारिख   *यो कागजात भरेको मिति लेख्नुहोस्

*** माथि छापिएको नाम आफैले लेख्नुहोस्**

ऋणीको नाम (हस्ताक्षरित)

Borrower’s Name (Signature)

टेलिफोन नम्बर   –   –   *दिनको समयमा सम्पर्क हुने टेलिफोन नम्बर लेख्नुहोस्।

*आवेदकले निम्न ठाउँहरूमा नभर्नुहोस्।

*	कोष कोड	सापटी कोड	स्वीकार नम्बर	साइतामा प्रिफेक्चर समाज कल्याण परिषदले स्वीकार गरेको मिति	
	KA	1234567		रेइवा साल महिना तारिख	*999999999*

लेख्ने तरिकाको उदाहरण

[रेखा बाहिर ननिस्कने गरी बलपोइन्ट पेनले बलियो गरी स्पष्ट रूपमा लेख्नुहोस्]

(ढाँचा 1-1)

आपत्कालीन साना कोष जस्ता विशेष सापटीसँग सम्बन्धित सापटी रकमको ऋण मोचन आवेदनपत्र

आपत्कालीन सानो कोषको लागि <समाज कल्याण परिषदले भर्ने ठाउँ>

•कृपया गाडा रेखाभित्र सबै भर्नुहोस्।

लेख्न नपर्ने

कोषको प्रकार	आपत्कालीन सानो कोष		
ऋणीको नाम	साइतामा तारो		
सापटी रकम	100,000 येन	मोचनका लागि आवेदित रकम	यसमा पर्ने कोष प्रकारको ऋण मोचनको अधिकतम रकम
मोचनका लागि आवेदनको कारण		आय अनु…	

पुस्तिका **P. 2** हेर्नुहोस्

पुस्तिका **P. 3** हेर्नुहोस्

घरपरिवारको अवस्था
•**कुनै एउटामा** ☑ चिन्ह लगाउनुहोस्।

- ☐ हाल म (ऋणी) घरपरिवारको मुख्य व्यक्ति हुँ
- ☐ हाल ऋणी बाहेकको व्यक्ति घरपरिवारको मुख्य व्यक्ति हुन् साथै हालको घरपरिवारको मुख्य व्यक्ति सापटी आवेदन दि… बेला ऋणीभन्दा बेग्लै घरपरिवारका थिए
- ☐ घरेलु हिंसाबाट बच्न जस्ता कारणले घरपरिवारको मुख्य व्यक्तिको आयकर प्रमाणपत्र प्राप्त गर्न नसकिने (हाल ऋणी बाहेकको व्यक्ति घरपरिवारको मुख्य व्यक्ति हुन्)
- ☐ देब्रेपट्टि लेखिएका कुनै कुराहरूसित पनि मेल नखाने खण्डमा

आवश्यक कागजात

(1)(तलका 3 कागजातहरू सबै आवश्यक छन्)

(1)-1: मोचन आवेदनपत्र (यो कागजात)

(1)-2 हालको घरपरिवारका सदस्यहरू सबैको उल्लिखित निवासी प्रमाणपत्रको प्रतिलिपि
(घरपरिवारको मुख्य व्यक्तिको नाम र सम्बन्धको उल्लेख भएको)

(1)-3: **ऋणी**को आर्थिक वर्ष रेइवा 5 सालको कर लाग्ने प्रमाणप…
(निवासी कर छुट भएको प्रमाण गर्ने वस्तु)

• निवासी करको **समान कर भुक्तान रकम र खुद आय अनुसार भुक्तान रकम दुवैमा** कर छुट पाएको व्यक्ति मोचनका लागि योग्य छन्

(2)(तलका 3 कागजातहरू सबै आवश्यक छन्)

(2)-1: मोचन आवेदनपत्र (यो कागजात)

②-2: हालको घरपरिवारका सदस्य सबैको उल्लिखित निवासी प्रमाणपत्रको प्रतिलिपि
(घरपरिवारको मुख्य व्यक्तिको नाम र सम्बन्धको उल्लेख भएको)

(2)-3: **ऋणी तथा घरपरिवारको मुख्य व्यक्ति**को आर्थिक वर्ष रेइवा 5 सालको कर लाग्ने प्रमाणपत्र
(निवासी कर छुट भएको प्रमाण गर्ने वस्तु)

• निवासी करको **समान कर भुक्तान रकम र खुद आय अनुसार भुक्तान रकम दुवैमा** कर छुट पाएको व्यक्ति मोचनका लागि योग्य छन्

पुस्तिकाको सम्बन्धित पृष्ठ पढेपछि चेक गर्नुहोस्।

साइतामा प्रिफेक्चर समाज कल्याण परिषद परिषद प्रमुख ज्यू

आवेदन दिंदा म निम्न 6 बुँदाहरूमा सहमत छु र मोचनको लागि आवेदन दिन्छु।

(1) यस विशेष व्यवस्थामा ऋण मोचनको निर्णय भएको खण्डमा आत्मनिर्भर परामर्श सहायता संस्थालाई उक्त संस्थाको कामकाजमा उपयोग गराउनको निम्ति म आफ्नो व्यक्तिगत जानकारी दिन सहमत छु।

(2) भरेको व्यक्तिगत जानकारीलाई म यस प्रणालीको लागि आवश्यक हदसम्ममा तेस्रो पक्षलाई उपलब्ध गराउने कुरामा सहमत छु ।

(3) म यस श्री समाज कल्याण परिषद द्वारा यस प्रणालीको लागि आवश्यक हदसम्ममा जापानको राष्ट्रिय समाज कल्याण परिषद, अन्य प्रिफेक्चरका समाज कल्याण परिषदहरू, गाउँपालिका वा नगरपालिकाका समाज कल्याण परिषदहरू, स्थानीय स्वायत्त सरकारी निकायहरू, सार्वजनिक रोजगार सुरक्षा कार्यालयहरू, आत्मनिर्भर परामर्श सहायता संस्थाहरू, घरेलु आर्थिक सुधार सहायता संस्थाहरू जस्ता सम्बन्धित संस्थाहरूसँग खोजी गरी मेरो व्यक्तिगत जानकारी उपलब्ध गराउने कुरामा सहमत छु।

(4) म तथा मेरो घरपरिवारका सदस्यहरू हिंसात्मक संगठनको सदस्य होइनन्। म, श्री समाज कल्याण परिषदले आवश्यकता अनुसार सरकारी अड्डाखाना आदिबाट मेरो अथवा मेरो परिवारका सदस्यहरू हिंसात्मक संगठनको सदस्य हुन् कि होइनन् भन्ने कुरा जाँच्न जानकारीको माग गर्न सकिने कुरामा सहमत छु। (हिंसात्मक संगठन भन्नाले "हिंसात्मक संगठनका सदस्यद्वारा गरिने अनुचित गतिविधि रोकथाम आदि सम्बन्धी ऐन" दफा 2 को उपदफा 2 मा उल्लेख भए अनुसार "उक्त संगठनको रचनात्मक सदस्य (जसमा उक्त संगठनको रचनात्मक संगठनको रचनात्मक सदस्य समावेश छ) ले सामूहिक रूपमा अथवा नियमित रूपमा हिंसात्मक गैरकानुनी गतिविधि आदि गर्नमा बल पुऱ्याउने खतरा रहेको संगठन" भनि मानिन्छ।)

(5) छानबिनको परिणाम स्वरूप ऋण मोचनको लागि अमान्य हुन गएमा त्यसको कारण खुलासा नगरिने कुरामा सहमत छु।

(6) ऋण मोचन प्राप्त गर्ने उद्देश्यले घरपरिवारको मुख्य व्यक्ति परिवर्तन गरेको छैन। साथै ऋण मोचनको निर्णय भएपछि यस आवेदन फारममा उल्लिखित विवरण झुट भएको थाहा हुन आएको खण्डमा वा ऋण मोचनको सर्तसित मेल नखाने भनी थाहा हुन आएको खण्डमा ऋण मोचनलाई खारेज गरिने कुरामा सहमत छु।

(1)~(6) सबै निश्चित गर्नुहोस्

रेइवा साल महिना तारिख •यो कागजात भरेको मिति लेख्नुहोस्

• **माथि छापिएको नाम आफैले लेख्नुहोस्**

ऋणीको नाम (हस्ताक्षरित)
Borrower's Name (Signature) ____________________

टेलिफोन नम्बर – – •दिनको समयमा सम्पर्क हुने टेलिफोन नम्बर लेख्नुहोस्।

· भरेको मिति
· आफ्नो नाम आफैले हस्ताक्षर गरेको
· टेलिफोन नम्बर लेख्न नभुल्नुहोस्

•आवेदकले निम्न ठाउँहरूमा नभर्नुहोस्।

लेख्न नपर्ने

*	कोष कोड	सापटी कोड	स्वीकार…	साइतामा प्रिफेक्चर समाज कल्याण परिषदले प्राप्त गरेको मिति	
	KA	1234567		रेइवा साल महिना तारिख	*999999999*

☐ बाकसमा सही तरिकामा (स्पष्ट रूपमा) ✓ चिन्हले ठिक लगाउनुहोस्।

ठीकः उदाहरण ☑

बेठीकः उदाहरण ☒ ⊡ ◙ ■ आदि